

acpect pentru bămeni și cărti

1

1 (de la ceas) **hand, needle**, (cu gămălie) **pin**

3

ac orar/minutar

ac secundar

în sensul acelor de ceasornic

în sensul invers acelor de

ceasornic
hour/little hand
(sweep-)second hand, sweep hand
clockwise, in a clockwise direction
anticlockwise, counterclockwise

E mic cât un **ac cu gămălie**.

M-am înțepat cu un ac în deget.

2 2 (de cusut) **needle**, (cu gămălie) **pin**, (de siguranță) **safety pin**

urechea acului

Avea nevoie de un ac **de cusut**.S-a stricat acul de la **gramofon**.De la farmacie și-a cumpărat un
ac **de seringă**.În păr avea un ac **de păr** roșu.E ca și când ai căuta acul în carul
cu fân.

Stă ca pe ace.

6

It is as small as a pin head.

I pricked my finger with a needle.

needle eye

She needed a sewing needle.

The record player stylus has broken.

She bought a syringe needle in the pharmacy.

She was wearing a red hairpin.

It's like looking for a needle in a haystack.

He's on pins and needles., He's like a cat on a

hot tin roof.

bine – well

Bine se traduce de multe ori prin **well**.Adjectivul **good** – tradus tot prin **bine** – se folosește cel mai adesea cu verbe de percepție senzorială: **sound, look, smell, taste, appear, feel, seem**.Trebuie remarcat faptul că **I don't feel well**. se referă la sănătatea vorbitorului, pe când **I feel good**. se referă mai degrabă la dispoziția sau sentimentele acestuia.

9



9

1 cuvânt-cheie

2 sensuri separate

3 traducerea cuvântului-cheie

4 cuvântul-cheie integrat în propoziții și expresii

5 diferențiere grafică pentru vizibilitate
mai bună

6 expresii românești

7 exemple des folosite

8 expresii traduse prin alte expresii

9 informații grafice în chenare;
simbolul grafic indică:

I curiozități lingvistice

z cuvinte cu sens asemănător

z cuvinte cu sens diferit

vorbar

român-englez

abr.	abbreviation (abreviere)
AmE	American English
arg.	argou
BrE	British English
col.	cologcial
constr.	construcții
econ.	termen economic
fig.	figurat
form.	formal

inv.	termen învechit
iron.	ironic
jur.	termen juridic
mat.	matematică
sb.	somebody
sth.	something
swh.	somewhere
vulg.	vulgar

PRONUNȚIE

ʌ cut some blood does	n sun funny know gnaw
a: calm father heart laugh	ŋ̊ sung sink bring
b back rubber	d̊ pot watch cough laurel
d day ladder called could	ɔ̄ ball caught board draw four
dʒ jump eye edge soldier	p̊ pen happy
e bed any said bread bury	r̊ red marry wriggle rhubarb
ə novel analyse arson	s̊ soon city mess scene listen
ə cupboard the colour actor	f̊ fishing sure station tension
ɜ̄ bird burn fern worm earn	t̊ tea butter walked doubt
æ bad plaid land	tʃ̊ cheer match nature question
f fat coffee cough physics	ʊ̄ put wood wolf could
g get bigger ghost	ū boot move shoe group flew
h hot whole	v̊ view navvy
i ship savage guilt system	ẘ wet one when queen
i: sheep field team key scene	z̊ zero was dazzle example
j yet onion use new Europe	ɛ̄ pleasure vision rouge
k key cool soccer lock school	θ̊ thing author
l led balloon battle	ð̊ then bother
m sum hammer calm bomb	

[ə'ba:k] accent principal
 [ækə'demik] accent secundar

A

abandona

ceva pentru ceva abandon, desert, forsake sth for sth

A abandonat școala.	He dropped out of school., He quit school.
A abandonat ideea.	He abandoned that idea.
A abandonat.	He gave up.
A abandonat lupta cu...	He gave up the fight against... .
A abandonat orice speranță.	He gave up all hope., He abandoned all hope.
A abandonat cursa în ultimul tur.	He retired (from the race) in the last lap.
Și-a abandonat soția și copiii.	He abandoned his wife and children.
Mi-am abandonat studiile.	I quit my studies/university.

abia

only, barely, until

abia când...	only when..., only after...
Ajunge abia mâine.	He won't come until tomorrow.
Rezultatele vor fi gata abia vineri.	The results won't be known until Friday.
Am primit-o abia azi.	I only got it today.
Abia atunci?	As late as that?
A fost abia atunci când aceste case	It wasn't until ... when these houses started to be built.
au început să se construiască.	I arrived only yesterday.
Am ajuns abia ieri.	I can hardly walk.
De-abia merg.	She could barely stand.
De-abia se ținea pe picioare.	I'm dead on my feet.
De-abia mă mai târâi. (de obiceală)	We hardly make both ends meet.
De-abia o scoatem la capăt.	We only just made it.
De-abia ne-am descurcat.	

aborda

approach, (o problemă) tackle

Au abordat problema în același fel/altfel.	They approached it in the same/a new spirit.
Nimeni nu a abordat această problemă.	No one addressed this issue.
Nu voi mai aborda această problemă în continuare.	I won't pursue this question now.
Autorul abordează problema...	The author deals with the question...
Un tip ciudat m-a abordat pe stradă.	A strange guy came up to me in the street.

abține (se)

de la ceva abstain in sth, (a nu face) refrain from sth, stop osf from sth

S-au abținut de la vot.

Respect pentru oameni și

S-a abținut de la alte comentarii.

Mă abțin de la comentarii.

Ar trebui să te abții de la

asemenea comentarii.

Nu m-am putut abține să nu râd.

Nu s-a putut abține să nu

comenteze.

Nu mă pot abține.

They abstained from voting., They abstained in the vote.

He refrained from further comment.

I won't comment on that.

You should refrain from these comments.

I couldn't help laughing.

He couldn't help commenting.

I can't help it/myself.

ac

1 (la ceas) hand, (de busolă etc.) needle

ac orar/minutar

ac secundar

în sensul acelor de ceasornic

în sensul invers acelor de

ceasornic

E mic cât un ac cu gămălie.

M-am înțepat cu un ac în deget.

2 (de cusut) needle, (cu gămălie) pin, (de siguranță) safety pin

urechea acului

Avea nevoie de un ac de cusut.

S-a stricat acul de la gramofon.

De la farmacie și-a cumpărat un

ac de seringă.

În păr avea un ac de păr roșu.

E ca și când ai căuta acul în carul
cu fân.

Stă ca pe ace.

hour/little hand

(sweep-)second hand, sweep hand

clockwise, in a clockwise direction

anticlockwise, counterclockwise

It is as small as a pin head.

I pricked my finger with a needle.

needle eye

She needed a sewing needle.

The record player stylus has broken.

She bought a syringe needle in the pharmacy.

She was wearing a red hairpin.

It's like looking for a needle in a haystack.

He's on pins and needles., He's like a cat on a
hot tin roof.

vor juca acasă.

Acolo mă simt ca acasă.

Nu le are pe toate acasă.

They'll play at home.

I feel at home there.

He has a screw loose., He's lost his marbles.,
He isn't quite right in the head., He isn't quite
all there.East (or) West, home's best, There's no place
like home., Home, sweet home.

When the cat is away the mice will play.

reckon without one's host

Now you're talking.

accepta

ceva adopt, embrace, (o doctrină etc.) accept sth

Nu pot accepta așa ceva.

Ai accepta asta?

Vă rog să acceptați scuzele mele.

Nu au acceptat invitația noastră.

Propunerea a fost acceptată.

A fost acceptat la facultate.

Prânzul a fost acceptabil.

Rezultatul e acceptabil/e in
general acceptabil.

Performanța sa e acceptabilă.

M-a sfătuit ce ofertă să accept. (ea)

I can't accept it.

Would you accept it?

Please accept my apology.

They didn't accept our invitation.

The proposal was approved.

He was admitted to university.

The lunch was so-so.

The result is passable.

His performance wasn't bad.

She advised me which offer I should choose.

acela

the, that, (aceea, acelea) those

Le-ai văzut pe fetele acelea?

Unde sunt hărțile aceleia?

Ei sunt cei responsabili.

Aceia dintre voi care...

cei mai buni dintre ei

din acele vremuri

Unde sunt vremurile aleal!

Și ce-i cu geamantanul acela
de-acolo?

Unde ai pus cartea aceea?

Dă-mi geanta aceea albă.

Have you seen the girls?

Where are the papers?

They are those responsible (ones).

Those of you who...

the best of them

since those days

The good old days!

And what about that suitcase over there?

Where did you put the book?

Hand me the white bag.

acasă

(at) home, (in patrie) in one's own country/homeland

întoarcerea acasă

homecoming

Simți-ți-vă ca acasă.

Make yourself at home.

Tatăl tău e acasă?

Is your daddy/father in?

Vei fi acasă de Crăciun?

Will you be (at) home for Christmas?

De obicei mânăcăm acasă.

We usually eat in/at home.

Trebuie să mă duc acasă.

I must go home.

Mergea acasă.

He was marching home.

the same, (identic) identical

Același **bărbat** care a spus...

Aveam **aceeași părere**.

Au aproape **același scris**.

Creșterea nu va fi **aceași** în
toată țara.

Poliți de **același fel** de resping.

Au **aceași vîrstă**.

A fost **aceași problemă**.

Nu era chiar **același lucru**.

Același lucru e **valabil și pentru**
tine.

Vom face **același lucru** ca și
adversari noștri.

Fulgerul nu lovește de două ori
în **același loc**.

a fi în **aceași oală cu cineva**

The same man who said...

We have the same opinion.

Their handwriting is almost identical.

The increase will not be uniform across the
country.

Like poles repel.

They are (of) the same age.

It was the same problem.

It wasn't quite the same.

The same goes for you.

We will do what our opponents do., We will
follow suit of our opponents.

Lightning doesn't strike twice.

be in the same boat *with sb*

acesta

1 (în funcție de context) **this, (acela) that**

săptămâna aceasta

chiar în acest moment

Aceasta este mama mea.

Scrisoarea dumneavoastră din
data de şase a **acestei luni...**

Ai citit **romanul acesta**?

Nu se mai poate face nimic în
această privință.

2 (asta) it, that, (faptul) **the fact**

Asta chiar mă enervează.

Vă sunt recunosător pentru
asta.

Ce zici **de asta**?

El nu știe nimic despre **asta**.

Și ce-ar trebui să fac eu în
legătură cu asta?

Asta n-ar face decât să
înrăutătească situația.

Unde vrei să ajungi **cu asta**?

... și **cu asta basta**.

this week

at this very moment

This is my mother.

Your letter of the 6th instant...

Have you read the novel?

There's nothing we can do about this (matter)

It's really bugging me., This really grates on me.
I appreciate that.

How is that?, What do you think of it?

He knows nothing about it.

What am I supposed to do about/with it?

That would only make matters worse.

What are you trying to achieve this way?

... and that was it.

acolo

there

Nu te uita acolo!

Nu te duce acolo.

Nu am fost niciodată acolo.

Până acolo?

Se plimba încocă și-ncolo.

Pe ici, pe colo, mai punem ceva

de-o parte.

Acolo unde am fost...

Ajung acolo cât ai zice pește.

Nu am mai fost acolo de mult
timp.

acolo sus/vizavi

Don't look there.

Don't go there.

I have never been there.

That far?

He paced to and fro., He paced up and down.

We save something here and there.

There/In the place where I was...

I'll be there in no time/a flash/a jiffy.

I haven't been there for quite a/ a very long time.

up/over there

acoperiș

(constr.) **roof, (partea de sus) rooftop**

M-am suiat pe acoperiș.

Mașina s-a răsturnat pe acoperiș.

Se văd doar acoperișurile caselor.

fereastră de acoperiș

Locuim sub același acoperiș.

I climbed onto the roof.

The car flipped (over)/rolled onto its roof.

You can only see the rooftops.

roof light, skylight

We live under the same roof.

acord

agreement, assent, (de idei etc.) concurrence

De-acord!

Nu au ajuns la niciun acord.

Nu am reușit să ajungem la un
acord.

Eu nu sunt de acord.

De comun acord, vom aborda...

Am avut anumite dezacorduri
cu...

Hotărârea încheiată cu acordul
reciproc...

Nu va fi de acord pentru nimic în
lume.

Îmi dau acordul pentru...

Nu pot fi de acord cu
dumneavoastră.

It's a deal!, Agreed.

They didn't reach agreement.

We didn't manage to reach an agreement.

I disapprove of this.

Upon mutual agreement, we approach...

We had certain disagreements with...

A resolution adopted by mutual agreement...

He won't agree for love (n)or money.

I give my permission to..., I agree to...

I have to disagree with you., I can't agree with
you.

acorda

grant

Nu i-am acordat niciun pic de atenție.
respect pentru oameni și cărti

O atenție specială a fost

acordată...

Banca nu mi-a acordat împrumutul.**Îi voi acorda plăcerea... a oferi/a acorda cuiva primul ajutor****Nu a acordat prioritate.****Regulile de acordare a subvențiilor UE se vor schimba.**

acționa

act, take action, (a se purta) cu cineva treat sb**a acționa fără milă****A acționat irresponsabil.****a acționa în numele cuiva****Trebuie să acționăm imediat.****Au acționat sub presiune.****Preferă filmele de acțiune.****Ai putea să explici acțiunile mele sefului?**

acum

now, (chiar acum) right now, at the/this moment**chiar/exact acum**

right now

Nu acum.**Și acum ce?****Acum ori niciodată.**

It's now or never.

Acum nu e aici.

He isn't here at the moment.

Nu, acum serios.

Seriously now.

Nu mai plâng, totul e în ordine**acum.****A făcut o greșeală și acum****suportă consecințele.****Engleza mea e mult mai bună****acum.**

I paid no attention to it.

Particular emphasis has been put on...

The bank didn't lend me money.

I'll let him have the pleasure...

give sb first aid

(BrE) He didn't give way., (AmE) He didn't yield.

The rules of awarding EU subsidies will change.

acuza

accuse sb of sth, (poliția) charge sb with sth, (a da vina) blame sb for sth**M-a acuzat de furt/că mint. (el)****E acuzat de fraudă.****De ce mă acuzi pe mine?****Mă acuză de...****Nu m-a acuzat niciodată de asta.****E adesea acuzat de...****A fost acuzat pe nedrept de...****E acuzat de omor.****A respins toate acuzațiile.****Curtea l-a găsit pe acuzat nevinovat.****Acuzatul așteaptă procesul în închisoare.****Este o acuzație serioasă.**

He accused me of theft/lying.

He stands accused of fraud.

What are you blaming me for?

They blame me for...

She never held it against me.

He's often accused of..., He's often blamed for...

He was falsely accused of...

He stands accused of murder, He is facing charges of murder.

He denied all accusations.

Court found the defendant not guilty.

The accused is in jail pending trial.

This is a serious allegation.

adăuga

ceva add, (a completa) complete, fill in sth**Doriți să mai adăugați ceva?****Aș mai adăuga doar că...****Nu mai e nimic de adăugat.****Vin mai târziu, a adăugat.****Adăugați o bucatică de unt.****Trebuie să plătești taxa pe valoare adăugată.****Se adaugă zahăr amestecând continuu.****A adăugat două articole pe listă.**

Do you want to add something (more)?

I would (only) add that...

Nothing to add.

I will come later, he added.

Add a knob of butter.

You must pay the value added tax/VAT.

Add sugar while stirring continuously,

He added two new items to the list.

adânc

deep, profound, (somn) sound**somn adânc****Numai de căzut într-un somn adânc.****Inspirați adânc.****Mi-e frică să inot acolo, apa e atât de adâncă.****Are ochii adânci în orbite.****a se pleca adânc în fața cuiva**

deep/sound sleep

He soon fell into a deep sleep.

Take a deep breath.

I'm afraid to swim there, it's so deep.

He has deep-set eyes.

make a low bow to sb

adevăr

truth, right, real

Nu e aşă departe de adevăr.

Spune adevărul.

Spune-mi tot adevărul.

Este tristul adevăr.

Nu e niciun pic/niciun gram de adevăr în asta.

A venit clipa/momentul adevărului.

Să privim adevărul în față.

Adevărul va ieși la iveauă.

Acesta e adevărul gol-golus.

a scoate adevărul la iveauă

A promis că vine și într-adevăr a venit.

E într-adevăr foarte ciudat.

There is some truth in/to it.

That's not so far away from the truth.

He's telling the truth.

Tell me the whole truth.

It's a sad truth.

There's not a grain of truth in it.

The moment of truth has arrived/come.

Let's face the truth.

The truth will (come) out.

That's the naked truth.

come clean, make a clean breast of it

He promised to come and sure enough, he came., He promised to come and he did come. It's very strange indeed.

adevărat

right, real

Nu e decât pe jumătate adevărat.

A fost cu adevărat surprins.

E adevărat.

Fără îndoială că e adevărat.

Nu poate fi adevărat!

E adevărat, nu-i aşă?

Nu e deloc adevărat!

E făcut din piele adevărată.

E un american adevărat.

Și-a arătat adevărata față.

În adevăratul sens al cuvântului

That's only half true.

He was really surprised.

That's true.

It's truth, without doubt.

This can't be true!, I don't believe this!

It's true, isn't it?

That's (absolutely) not true!

It is made of genuine leather.

He's a real American.

He showed his true colours.

in the true/real sense of the word

adresă

address

adresă

temporară/permanentă/de

returnare

Dăți-mi adresa dumneavoastră.

Trimiteți-o la această adresă.

Ce adresă de e-mail aveți?

Ați greșit adresa.

temporary/permanent/return address

Give me your address.

Send it to this address.

What's your e-mail address?

You have come to the wrong shop., You are barking up the wrong tree.

insultele la adresa ministrului...

Nu era o aluzie la adresa ta.

Mesajul se adreseză

alegătorilor nehotărâti.

Carteau se adreseză în principal copiilor.

Scrisoarea nu vă e adresată dumneavoastră.

Cui ar trebui să mă adresez?

a-și schimba adresa

insults aimed at the minister...

That hint wasn't aimed at you.

The message is aimed at undecided voters.

The book is meant for kids primarily.

The letter is not meant for you.

Who should I turn to?

change one's address

aduce

bring, (argumente) give

a aduce un omagiu cuiva

a aduce undeva un aer proaspăt

Vrei să-mi aduci un pahar?

Să vă aduc un scaun?

O să-l aducu înapoi.

Am adus un prieten.

Aduceți-l viu!

Cine a adus florile astea?

Aport! (câinelui)

Cine știe ce ne va aduce anul viitor?

Septembrie a adus cu sine o răcorire a dimineții.

Ce vânt vă aduce aici?

L-a adus în pragul sinuciderii.

A adus firma în pragul falimentului.

Acum îmi aduc amintel!

Nu pot să nu-mi aduc aminte de vremurile bune.

E o munca ce aduce multe

satisfacții.

Investiția aceasta va aduce un profit mare.

Ti-am adus un mic cadou.

pay tribute, render homage to sb

bring a new spirit to sth

Would you bring me a glass?

Shall I get you a chair?

He'll bring it back.

I have brought a friend.

Bring him alive!

Who (has) brought the flowers?

Go (and) fetch!

Who knows what the next year has in store for us?

September brought with it a chill in the morning.

What's bringing you here?

It drove him to suicide.

He bankrupted the company.

Now I remember!

I can't help thinking of the good old days.

It's a very rewarding job.

This investment will bring in/generate huge profits.

I've a small gift for you.

aer

air

Prefer să stau **în aer liber**.Am **tras în aer**, pentru cămeni și

A ieșit la aer.

Vom petrece **ziua în aer liber**.

E un aer greu de respirat.

Nu se poate trăi **doar cu aer**.I-**au aruncat mașina în aer**.Tot podul a **zburat în aer**.

Întotdeauna și-a dat aere.

Am nevoie de niște aer proaspăt.

I prefer being in the open air.

I fired in the air.

He went out to get some fresh air.

We'll spend the day outdoors.

It is (rather) stuffy in there.

You can't live on air alone.

They blew up his car.

The whole bridge blew up.

He has always put on airs.

I must get some fresh air.

afară**din ceva out of sth**, (dintr-o încăpere) **outside**, (direcție) **outwards****Copilul e în afară** oricărui pericol.

The child is out of danger.

Ieși afară! (*dispari*)

(Get) out!

Uită-te afară pe fereastră.

Take a look out of the window.

În afară de faptul că...

Apart from the fact that...

A scos capul afară...

He stuck his head out...

Să mergem afară, Hai afară.

Let's go outside.

Ușa se deschide în afară.

The door opens outwards.

Afară plouă.

It's raining outside.

Așteptați afară.

Wait outside.

După este afară din sticlă.

The cork is out of the bottle.

Ce limbi mai vorbești în afară de germană?

What languages do you speak besides German?

În afară de tine, nu mai știe

Apart from you nobody knows it.

nimeni.

afară – outsidePentru a spune **în afară de** în engleză putem spune fie **besides**, fie **except**. Atenție însă la context. Cele două sunt sinonime, dar se folosesc în contexte diferite.**Besides** este **în afară de** cu sensul pe **lângă**.► *Besides French she teaches English.***Except** este **în afară de** cu sensul de **cu excepția, exceptând**.► *It's open every day except Monday.***afecta****pe cineva/ceva affect**, (a privi) **concern, touch sb/sth****Prețurile mici au afectat****industria**.**Incendiul a afectat cinci case**.**Cutremurul a afectat cea mai****mare parte a insulei**.**Vestea l-a afectat foarte mult**.**Moartea soției l-a afectat foarte****mult**.**Scumpirea îi va afecta pe toți**.**Asta i-a afectat tot restul vieții**.**Certurile lor îi afectează pe copii**.

Low prices harmed the industry.

The fire affected five houses.

The earthquake hit most of the island.

He was deeply affected by the news.

The loss of his wife was a shattering blow to him.

The price increase will affect everyone.

That marked him for life.

Their arguments affect their children.

afla**ceva, despre ceva learn (about) sth, ceva (a afla) find out sth, (a se găsi) be found****Spre surprinderea mea, am****aflat...****Curând am aflat că...****A aflat.****Cum au aflat?****Sunt ultimul care află.****Imediat cum aflați...****Nu trebuie să afle nimeni...****După cum am aflat din articol...****a afla identitatea cuiva****S-a aflat deja totul!****Acest oraș se află în...**

I found to my surprise..., I was surprised to find...

I soon discovered that...

He found (it) out.

How did they find out/learn about it?

I am the last to know.

As soon as you find it out...

No one must know...

As I have gathered from the article...

identify *sb*, establish *sb's* identity

The cat is out (of the bag).

This town is situated in..., This town is located in...

We find ourselves in a place called...

Rare species of plants can be found here.

His whereabouts are unknown.

I'll let you know when I find out more.

They're trying to find out the truth.

I've revealed/discovered his secret.

The village is situated at the foot of a mountain.

You'll learn everything in due course.

Ne aflăm într-un loc numit...**Aici se află specii rare de plante.****Nu se știe unde se află acum.****Îți spun când aflu mai multe.****Încearcă să afle adevărul.****Am aflat secretul lui.****Satul se află la poalele unei****munte.****O să afli totul la momentul****potrivit.**